



EIS GEMENG WEIDER
A GUDDEN HÄNN

Lëscht
2

**Gutt liewen an
eiser Gemeng.**

**Sou wëlle mir et
maachen:
Eise Programm fir
2017 - 2023**



LSAP MÄERTERT-WAASSERBËLLEG OCH OP FACEBOOK:
LSAP MERTERT-WASSERBILLIG
WWW.MERTERT.LSAP.LU

Unsere Gemeinde weiter in guten Händen.

Das Wahlprogramm 2017 - 2023

Die LSAP war und ist die treibende Kraft in der Gemeinde. Wir haben in den letzten Jahren viele Projekte in die Wege geleitet und erfolgreich umgesetzt. Wir haben aber auch überall dort Kurskorrekturen vorgenommen, wo es nötig war.

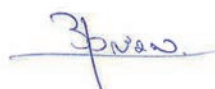
Wir gehen jetzt mit einem dynamischen, kompetenten und erfahrenen Team in die Wahlen am 8. Oktober – mit Kandidatinnen und Kandidaten, die mitten im Leben stehen und die Gemeinde sehr gut kennen. Wir wissen aus Erfahrung, dass unser Wahlprogramm keine utopischen Ideen enthält, sondern originelle und pragmatische Ziele beschreibt, die auch innerhalb einer Legislaturperiode zu erreichen sind. (In unserer Leistungsbilanz haben wir aufgezeigt, dass wir das können.) Wir können all diese Ziele umso besser erreichen, je stärker wir aus den Wahlen hervorgehen. Dafür bitten wir Sie um Ihre Stimme.



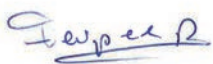
Jérôme Laurent



Lucien Bechtold



Nadine Boever
épouse Lang



Roland Feipel



Frank Raymond
dit Remy



Claude Franzen

**Pour que notre commune reste
entre de bonnes mains.**

Le programme électoral 2017 – 2023

Le LSAP a été et continue à être la force motrice dans la commune. Nous avons entamé et réalisé de nombreux projets ces dernières années. Mais nous avons aussi apporté des corrections de cap, là où ceci s'est avéré nécessaire.

Nous abordons les élections du 8 octobre avec une équipe dynamique, compétente et expérimentée – avec des candidats qui ont les deux pieds sur terre et qui connaissent parfaitement la commune. De par notre expérience, nous savons que notre programme électoral ne contient pas des idées utopiques, mais qu'il décrit des objectifs originaux et pragmatiques, qui pourront être réalisés au cours d'une période législative. Notre bilan a bien démontré que nous en sommes capables. Plus nous sortirons renforcés de ces élections, plus facilement nous saurons atteindre tous ces objectifs. C'est la raison pour laquelle nous vous demandons de nous soutenir par votre voix.



Colette Frisch



Nathalie Ludwig



Sergio Marques



Laurent Schmitt



Mireille Wirtz-Lenertz

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN

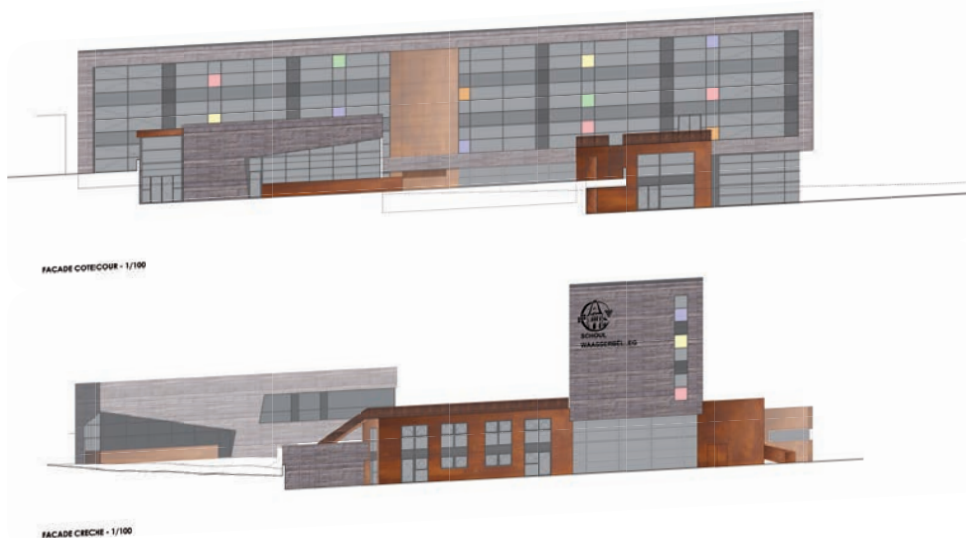
Bildung und Erziehung, Familien- und Sozialpolitik Enseignement et éducation, politique familiale et sociale

Wir werden die Gemeinde weiter familien- und kinderfreundlich gestalten und unsere Angebote ausbauen. Wir haben ein ausgearbeitetes Konzept zur Entwicklung des Schulcampus, das wir tatkräftig realisieren möchten. Eine gute und umfassende Kinderbetreuung ist der entscheidende Faktor, vor allem für Frauen, um Familien- und Berufsleben gut miteinander verbinden zu können. Hier werden wir nicht nachlassen. Wir werden:

- eine neue Schule für Zyklus 2-4 mit „Crèche“ in Wasserbillig bauen, die eine Produktionsküche für bis zu 500 Mahlzeiten erhält. Dort soll gesundes und schmackhaftes Essen für die Kinderbetreuung sowie für den „Repas sur Roues“ zubereitet werden. In einem Extra-Saal wird eine „Airtramp“-Anlage (Luftkissen) installiert. Außerdem wird eine Schulbibliothek eingerichtet, die auch öffentlich genutzt werden kann. Mit Blick auf die Zukunft wird diese Schule so ausgelegt, dass sie problemlos erweitert werden kann;

Nous continuerons à faire de notre commune un espace propice aux familles et aux enfants et à élargir nos offres. Nous disposons d'un concept élaboré pour le développement du campus scolaire que nous comptons réaliser de façon conséquente. Un bon encadrement complet des enfants représente le facteur décisif pour que surtout les femmes puissent concilier vie familiale et vie professionnelle. Nous ne lâcherons certainement pas nos efforts et nous allons :

- construire une nouvelle école pour les cycles 2-4 avec crèche à Wasserbillig, qui sera dotée d'une cuisine de production pour quelques 500 repas. De la nourriture saine et savoureuse est censée y être préparée pour les enfants et pour le service « repas sur roues ». Une installation « Airtramp » (coussin d'air) sera construite dans une salle spéciale. Il est prévu en outre une bibliothèque scolaire qui sera également ouverte au public. Compte tenu des évolutions futures, cette école pourra facilement être agrandie à l'avenir ;





- eine neue Schule für Zyklus 1 und „Maison Relais“ in Mertert errichten;
- ein Schwimmbad für gut 1.000 Schüler bauen. Wir meinen, eine Gemeinde, die an drei Flüssen liegt, muss dafür sorgen, dass ihre Kinder im frühesten Alter schwimmen lernen; deshalb haben wir mit der zukünftigen Fusionsgemeinde Rosport/Mompach eine Vereinbarung getroffen, ein interkommunales Schwimmbad für das Schulschwimmen in zentraler Lage in Born zu bauen. Das Schwimmbad soll für rund 1.000 Schüler ausgelegt sein. Bevor die Bauarbeiten jedoch beginnen können, soll eine Machbarkeitsstudie durchgeführt werden, um jedes Baurisiko auszuschließen;
- **keiner Zentralschule in unserer Gemeinde zustimmen.** Eine Zentralschule würde bedeuten, dass circa 500 Schüler auf engstem Raum untergebracht werden müssten. Rund die Hälfte von ihnen müsste täglich zwischen Mertert und Wasserbillig bis zu viermal transportiert werden. Das halten wir für unzumutbar. Die LSAP versucht weitestgehend, einen täglichen Schülertransport zu vermeiden. Wir bleiben dabei: Die Kinder sollen in ihrem Heimatort die Schule besuchen können;
- ériger une nouvelle école pour le cycle 1 et une maison relais à Mertert ;
- construire une piscine pour au moins 1.000 élèves. Nous estimons qu'une commune, qui se situe aux afflux de trois rivières, doit veiller à ce que les enfants apprennent la natation dès leur plus jeune âge. C'est la raison pour laquelle nous avons convenu avec la commune de Rosport/Mompach de construire une piscine intercommunale pour la natation scolaire, située de façon centrale à Born. Cette piscine est censée pouvoir accueillir jusqu'à 1.000 élèves. Or, avant que les travaux de construction débutent, une étude de faisabilité sera réalisée, ceci dans le souci d'éviter tout risque de construction généralement quelconque ;
- **ne pas soutenir l'idée d'une école centrale dans notre commune.** Une telle école centrale engendrerait que 500 élèves devraient être réunis sous un seul toit. Pratiquement la moitié d'eux devrait être transportée jusqu'à quatre fois par jour entre Wasserbillig et Mertert, ce que nous considérons comme étant intolérable. Le LSAP essaye, dans la mesure du possible, d'éviter un transport scolaire quotidien et nous continuons de prétendre que les élèves devront pouvoir fréquenter l'école dans leur localité ;

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



- die Außenbereiche der Schulen weiter kindgerecht unter Einbezug des Schulpersonals, der Kinder sowie der Eltern umgestalten;
- genügend Sonnenschutz für die Kinder in den Schulhöfen errichten;
- die Logopädieangebote weiterführen und die extraschulische Betreuung (z. B. Ergotherapeut und Psychologe) erweitern.
- continuer à transformer les espaces extérieurs des écoles pour qu'ils correspondent aux exigences des enfants, tout en y associant le personnel enseignant, les enfants et leurs parents ;
- ériger des protections solaires en nombre suffisant dans les cours d'école ;
- maintenir l'offre en logopédie et élargir l'encadrement extra-scolaire (p.ex. ergothérapie et psychologie).



Stadtentwicklung und Wohnen

Développement urbain et logement

Wir müssen unsere Gemeinde weiter den Erfordernissen der demografischen Entwicklung und den Wünschen und Bedürfnissen der Bürger anpassen. Hier kommen große Anforderungen auf uns zu. Wir haben in der Vergangenheit gezeigt, dass wir diese meistern können. Wir werden unsere Gemeinde verantwortungsvoll und bürgerorientiert weiterentwickeln. Wohnungsbau steht dabei an allererster Stelle.

In der abgelaufenen Mandatsperiode haben wir bereits wegweisende Weichenstellungen vorgenommen:

- den Bau von neuen Gemeindeateliers auf dem alten Gelände der Garage Constantin, um das Wohnungsbauprojekt „Neue Mitte“ realisieren zu können;
- die Verlegung der Tennisplätze neben den FUNPARK an der Mosel, um Platz für eine neue Schule in Wasserbillig zu schaffen. Diese ist dringend notwendig;
- den Bau einer neuen „Maison Relais“ für 173 Kinder in Wasserbillig.

Wir möchten jetzt weitere Maßnahmen ergreifen, um die öffentlichen Infrastrukturen weiter dem Wachstum unserer Gemeinde anzupassen.

- Wir werden für Mertert neue Möglichkeiten schaffen, um die Schulen auszubauen und weitere Kinder aufzunehmen.

Nous devons continuer à adapter notre commune aux exigences posées par l'évolution démographique et aux souhaits et besoins de nos citoyens. De grands défis nous attendent. Dans le passé, nous avons su démontrer que nous sommes capables de les maîtriser. Nous allons continuer à développer notre commune d'une manière responsable et orientée vers les citoyens. La construction de logements est notre priorité absolue.

Nous avons déjà posé les jalons lors de la période législative qui s'achève :

- la construction de nouveaux ateliers communaux sur l'ancien site du garage Constantin, ceci afin de pouvoir réaliser le projet de construction de logements du Nouveau Centre ;
- le déplacement des courts de tennis à côté du FUNPARK le long de la Moselle, afin de créer de la place pour une nouvelle école à Wasserbillig, qui s'avère être indispensable ;
- la construction d'une nouvelle maison relais pour 173 enfants à Wasserbillig.

Maintenant, nous envisageons de prendre d'autres mesures afin d'adapter les structures publiques à la croissance démographique de notre commune.

- Pour Mertert, nous allons créer de nouvelles opportunités aux fins d'agrandir les écoles et d'accueillir plus d'enfants ;
- Nous espérons que le projet « An

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



- Wir erhoffen uns von dem Projekt „An den Kampen“ ein stärkeres Zusammenwachsen der beiden Ortsteile.
- Die Tanktourismusstudie der Regierung, die auf einen langfristigen Ausstieg aus dem Tanktourismus hinausläuft, eröffnet neue Perspektiven für eine zukünftige positive Entwicklung unserer Gemeinde in diesem Bereich. Der Trend zu alternativen Mobilitätssystemen wird diese Entwicklung beschleunigen.
- Ende des Jahres werden wir die Prozeduren für den neuen Bebauungsplan in die Wege leiten.
- Wir werden in der „rue de Manternach“ gemeindeeigene Terrains für 5 Einfamilienhäuser entwickeln und diese dann zu Vorzugsbedingungen an die Bürger abgeben, denn das Schaffen von bezahlbarem Wohnraum ist eines unserer wichtigsten Vorhaben.
- Wir werden sozialen Wohnraum im Rahmen des vorhandenen Gemeindebudgets schaffen.

- den Kampen » favorisera le rapprochement des deux quartiers ;
- L'étude du gouvernement sur le 'tourisme à la pompe', qui vise à long terme la sortie, préconise un développement positif de notre commune dans ce domaine. La tendance vers des modèles de mobilité alternatifs accélérera ce développement ;
- À la fin de l'année, nous entamerons les procédures pour le nouveau Plan d'aménagement général (PAG) ;
- Dans la rue de Manternach, nous allons aménager des terrains appartenant à la commune pour la construction de maisons unifamiliales et mettre ceux-ci à la disposition des citoyens à des conditions avantageuses, car la création d'espace logement abordable est l'un de nos objectifs principaux.
- Nous allons créer du logement social dans le cadre et selon les moyens du budget communal existant.



Öffentliche Infrastrukturen Infrastructures publiques

Nur eine gut funktionierende Gemeinde ist wirklich bürgerfreundlich. Wir werden deshalb weiter unsere öffentlichen Infrastrukturen ausbauen und modernisieren.

Pour être proche du citoyen, une commune doit garantir un fonctionnement optimal. C'est la raison pour laquelle nous continuerons à agrandir et à moderniser nos infrastructures publiques.

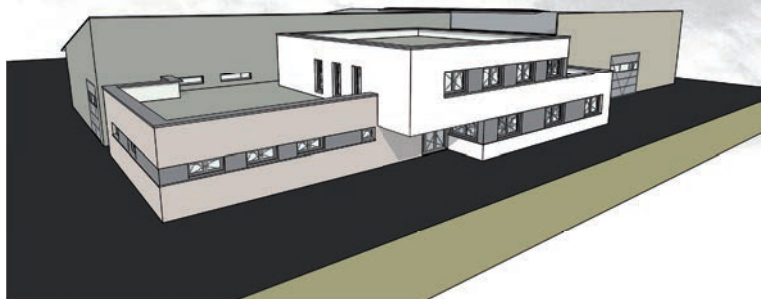
- Wir möchten in Mertert einen Dorfplatz schaffen. Die Gemeinde hat bereits im Zentrum von Mertert eine Immobilie erworben und diese abgerissen. Das freigewordene Grundstück wird bisher als Parkraum genutzt. Nun soll mit finanzieller Unterstützung des „PDR – Plan de développement rural“ ein in Mertert fehlender Dorfplatz als Kommunikations- und Veranstaltungsraum entstehen. Dieser Dorfplatz wird, wenn er nicht „bespielt“ wird, weiter als Parkplatz fungieren.
- Außerdem soll auf dem Grundstück eine Wohnimmobilie mit Tiefgarage errichtet werden.
- Nous souhaitons créer une place centrale à Mertert. La commune a déjà acquis et démolit une bâtisse dans le centre de Mertert. L'espace ainsi libéré sert actuellement de parking. Avec le soutien financier du PDR, plan de développement rural, une place centrale – qui fait actuellement défaut à Mertert – sera créée et elle servira d'espace de communication et d'organisation d'événements. Cette place continuera à fonctionner comme parking les temps où elle ne sera pas utilisée à d'autres fins.
- Par ailleurs, il est prévu de créer un immeuble de logements avec parking souterrain sur le même terrain.



GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



**Ansicht der neuen Gemeindeateliers -
Vue sur les nouveaux ateliers communaux**



- Wir erweitern das Fernwärmenetz. Das Projekt „Neue Mitte“ in Wasserbillig soll mit Fernwärme vom BHKW beheizt werden. Alle angrenzenden Gebäude werden ebenfalls an das Fernwärmenetz angebunden.
- Die Friedhöfe in Mertert und Wasserbillig werden wir weiter sanieren, aufgegebene Gräber entfernen und die Errichtung von oberirdischen Urnengräbern ermöglichen.
- Wir werden die Kirchen weiter als Kulturgut erhalten.
- Wir wollen die Erneuerung und Umgestaltung der „rue des Pépinières“ und der „rue des Romains“ schnellstmöglich umsetzen.
- Wir werden ein Sanierungskonzept für alle gemeindeeigenen Straßen und öffentliche Gebäude und einen Instandhaltungsplan für die kommenden Jahre (Vorsorge für die Zukunft) aufstellen.
- Wir werden eine Gasleitung legen lassen, einen Abwasserkanal und eine Wasserleitung zwischen dem „Lotissement Kundel“ und der „Cité Cérabati“. Starttermin ist September 2018.
- Nous élargissons le réseau de chauffage urbain. Le projet « Nouveau Centre » à Wasserbillig est censé être alimenté en chaleur de cette façon et tous les bâtiments adjacents seront également raccordés au réseau.
- Nous allons continuer d'assainir les cimetières à Mertert et à Wasserbillig, d'enlever les tombes abandonnées et rendre possible l'érection d'emplacements pour urnes funéraires.
- Nous conserverons nos églises qui font partie de notre patrimoine culturel.
- Nous souhaitons réaliser le plus rapidement possible le renouvellement et le réaménagement des rues des Pépinières et des Romains.
- Nous allons mettre en place un concept d'assainissement pour toutes les rues communales et les bâtiments publics, ainsi qu'un plan de maintenance pour les années à venir.
- Nous allons faire installer une conduite de gaz, un canal pour eaux usées et une conduite d'eau entre le lotissement « Kundel » et la cité Cérabati. Le début des travaux est prévu pour septembre 2018.

- Wir werden prüfen, ob es ohne große finanzielle Mittel möglich ist, im Tribünenbereich der Sporthalle in Wasserbillig einen Auschank einzurichten.
- Wir werden Pläne für den Bau einer neuen Sporthalle in Wasserbillig in der kommenden Legislaturperiode ausarbeiten.
- Wir werden den phasenweisen Bau des Hochwasserschutzes angehen. Durch das neue Wassergesetz kann die Gemeinde nun auf staatliche finanzielle Mittel von 90% bis 100% des Investitionsvolumens zurückgreifen. Damit wird der Bau des Hochwasserschutzes die Gemeinde nun nicht mehr so stark belasten.
- Wir müssen das Hausboot aufgrund gesetzlicher Bestimmungen entfernen. Wir werden an dieser Stelle schwimmende Quais für den „Cercle Nautique“ schaffen, sowie Anleger für Boote der Wassertouristen.
- Wir werden neue, moderne Gemeindeateliers bauen.
- Wir werden den Trinkwasserbehälter 2000 „Am Wangert“ erneuern.
- Wir wollen die „rue du Port“ komplett sanieren und neue Versorgungsleitungen verlegen lassen.
- Nous allons examiner la possibilité d'installer un débit de boissons dans les tribunes du hall sportif à Wasserbillig, sans devoir y investir des moyens financiers importants.
- Nous allons développer des plans pour la construction d'un nouveau hall sportif à Wasserbillig dans la période législative à venir.
- Nous allons commencer la construction en phases de la protection contre les crues. Grâce à la nouvelle loi sur la gestion de l'eau, la commune pourra bénéficier d'aides financières publiques pouvant atteindre jusqu'à 90 %, voire 100 % du volume investi. De cette façon, la construction des protections ne constituera pas une charge aussi lourde pour la commune.
- Pour des raisons légales, nous sommes amenés à enlever la maison flottante. Au même endroit, nous allons installer des quais flottants pour le cercle nautique, de même que des points d'amarrage pour les bateaux des touristes.
- Nous allons construire des ateliers communaux nouveaux et modernes.
- Nous allons rénover le réservoir d'eau potable 2000 « Am Wangert ».
- Nous entendons assainir entièrement la rue du Port et faire installer de nouvelles conduites d'alimentation.



GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN

Mobilität, öffentlicher Verkehr und Verkehrssicherheit

Mobilité, transports publics et sécurité routière

Die Verkehrsbelastung bleibt ein wichtiges Thema, dem wir uns stellen. Wir haben einige Ideen, wie wir die Belastung weiter reduzieren und dennoch die Mobilität erhalten können. Wir werden bei allen Vorschlägen und Maßnahmen die Bürger in die Planungen mit einbeziehen, damit sie ihre Ideen und Vorstellungen einbringen können.

- Wir möchten den Citybus weiter an die Bedürfnisse der Einwohner anpassen.
- Wir begrüßen die Pläne der CFL, ein öffentliches Parkhaus am Bahnhof Wasserbillig zu errichten.
- Wir werden weiter massiv darauf drängen, dass der für unsere Gemeinde so wichtige Ausbau der P&R-Anlage an der Grenze Wasserbillig an der A1 schnellstmöglich realisiert wird. Es haben bereits Gespräche mit dem Infrastrukturminister hierüber stattgefunden.
- Im Projekt „Neue Mitte“ in Wasserbillig ist ein unterirdischer Parkplatz vorgesehen, der teilweise öffentlich genutzt werden kann. Wir erhoffen dadurch eine innerörtliche Entlastung vom Pendlerparken.
- Mit der Realisierung der Parkhäuser und dem Ausbau des P&R-Parkplatzes können wir das vom Gemeinderat beschlossene „Parking résidentiel“ umsetzen.

Le volume du trafic reste un sujet important que nous souhaitons aborder. Nous disposons de nombreuses idées pour réduire davantage le volume du trafic tout en assurant la mobilité dans notre commune. Nous allons faire participer les citoyens à toutes les planifications, propositions et mesures, afin qu'ils puissent se faire entendre et soumettre leurs propres idées et visions.

- Nous souhaitons continuer à adapter le Citybus aux besoins des habitants.
- Nous accueillons favorablement les plans des CFL d'ériger un parking public près de la gare à Wasserbillig.
- Nous continuerons à insister lourdement pour que l'agrandissement du P&R à la frontière Wasserbillig, qui revêt une importance capitale pour notre commune, soit réalisé le plus rapidement possible. Des entretiens avec le ministre des Infrastructures ont déjà eu lieu à ce sujet.
- Le projet « Nouveau Centre » à Wasserbillig prévoit un parking souterrain qui sera en partie public. Nous espérons atteindre une diminution des stationnements des frontaliers à l'intérieur de la localité.
- La réalisation des parkings souterrains et l'agrandissement du parking P&R nous permettront de mettre en œuvre le parking résidentiel déjà décidé par le conseil communal.



Projekt des P&R Gare - Projet du P&R gare

- Wir werden prüfen, ob auf Gemeindeterritorium ein Parkplatz für Kleintransporter angelegt werden kann. Dann können die öffentlichen Parkplätze auf Fahrzeuge bis 3,5 t limitiert werden. Das bringt Entlastung!
- Wir unterstützen die Bemühungen der CFL, am Bahnhof Wasserbillig ein stationsbasiertes Carsharing zu etablieren. Wir begrüßen, dass die CFL den Bahnhof Wasserbillig zum Zentrum ihres Carsharing-Projektes gemacht hat und ihre Personalkräfte hier bündelt.
- Die von der CFL geplanten 26 Elektro-Ladestationen im Parkhaus am Bahnhof werden die Elektromobilität in unserer Gemeinde voranbringen und die Sauberkeit der Luft verbessern.
- Wir werden weiter daran arbeiten, die Grenzbrücke für Lastwagen über 7,5 t sperren zu lassen.
- Wir haben erreicht, dass der Bus 118 in Mertert hält, sodass eine direkte Anbindung mit dem Kirchberg (Stadt Luxemburg) und z. B. dem dortigen Krankenhaus besteht.
- Nous allons examiner si un parking pour camionnettes pourra être aménagé sur le territoire communal, ce qui permettra de limiter l'accès aux parkings publics aux véhicules de moins de 3,5 tonnes, un soulagement certain donc !
- Nous soutenons les efforts des CFL d'établir un carsharing à la gare de Wasserbillig. Nous saluons le fait que les CFL aient fait de la gare de Wasserbillig le centre de leur projet carsharing et qu'ils concentrent leurs personnels à cet endroit.
- Les 26 stations de rechargement prévues par les CFL dans le parking souterrain à la gare feront avancer la mobilité électrique dans notre commune et vont améliorer la qualité de l'air.
- Nous continuerons à œuvrer en faveur d'une interdiction du pont frontalier pour des camions dépassant les 7,5 tonnes.
- Nous avons atteint que le bus 118 fasse arrêt à Mertert, afin de créer pour nos citoyennes et nos citoyens une liaison directe avec le Kirchberg (Ville de Luxembourg) et, p.ex. avec l'hôpital qui s'y trouve.

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN

Umwelt, Klima und Abfall

Environnement, climat et déchets

In diesem Bereich konnten wir bereits viel tun. Wir haben aber auch noch sehr viel vor:

- Das mobile Recyclingcenter läuft natürlich weiter; den Eingangsbereich möchten wir jedoch umstrukturieren.
- Wir streben an, das Restmüllaufkommen weiter zu senken und höhere Recyclingquoten zu erzielen.
- Wir werden ein Identifikationssystem für Restmüllbehälter einführen. Das eröffnet die Möglichkeit, nur jede 2. Woche den Restmüllbehälter (graue Tonne) abfahren zu lassen. Alle Bürger, die aktiv am Mülltrennungssystem teilhaben, können somit Geld sparen.
- Wir möchten die braune Biotonne durch das Abfuhrunternehmen monatlich gratis säubern lassen.
- Wir werden das Klimapaktprogramm weiterführen und weitere Maßnahmen umsetzen.
- Wir möchten ein energetisches Sanierungskonzept für die öffentlichen Gebäude erstellen und dieses gemäß unseren finanziellen Spielräumen umsetzen.
- Wir möchten interessierten Bürgern die Möglichkeit geben, sich an zukünftigen Photovoltaikanlagen, die von der Gemeinde errichtet werden, zu beteiligen.
- Wir werden den Fuhrpark der Gemeinde nach Möglichkeit auf alternative Antriebssysteme umstellen.
- Wir werden ein Grünflächenmanagementprogramm zur Gestaltung und Pflege von Grünanlagen ausarbeiten.

Beaucoup de choses ont déjà pu être réalisées dans ce domaine. Mais nous avons encore du pain sur la planche :

- Le centre de recyclage mobile continuera bien entendu ses activités, nous souhaitons cependant en restructurer l'espace d'accueil.
- Nous aspirons à réduire encore les déchets résiduels et à atteindre des quotas de recyclage encore plus importants.
- Nous entendons introduire un système d'identification pour les conteneurs de déchets résiduels. Ceci va ouvrir la possibilité de ne faire enlever lesdits conteneurs (poubelle grise) qu'une fois toutes les deux semaines. Tous les citoyens qui participeront activement au système de la séparation des déchets, pourront ainsi faire des économies.
- Nous souhaitons faire nettoyer mensuellement et gratuitement les poubelles bio brunes par l'entreprise d'enlèvement des déchets.
- Nous maintiendrons le programme du pacte climat et nous transposerons de nouvelles mesures.
- Nous souhaitons établir un concept d'assainissement énergétique pour les bâtiments publics et le transposer en fonction de nos disponibilités financières.
- Nous souhaitons faire participer les citoyens aux installations photovoltaïques que la commune érigera.
- Au fur et à mesure, nous remplacerons le parc des véhicules de la commune par des véhicules à propulsion alternative.

- Wir werden ein Baumkataster für die gesamte Gemeinde erstellen.
- Wir werden den Fischlehrpfad entlang der Sauer, Mosel und Syr zusammen mit dem Hochwasserschutz realisieren. Die Vorarbeit ist bereits geleistet.
- Wir möchten einen Naturlehrpfad in unseren Wäldern und Feldern anlegen lassen.
- Wir werden prüfen, ob Interesse und ggf. die Möglichkeit für „Urban Gardening“ bestehen.
- Wir werden die Urinale in öffentlichen Gebäuden nach und nach auf wasserlose Technologie umstellen.
- Wir nehmen uns die Kritik am „Fauchage tardif“ (dem Mähen zwei- bis dreimal pro Jahr) zu Herzen und werden mit modernen pestizidfreien Unkrautbekämpfungsmitteln das Problem lösen und die Bürger besser informieren. Die Gemeinde hat sich verpflichtet, keine Pestizide mehr einzusetzen, um das Grundwasser zu schützen. Wir meinen, das ist lebenswichtig und wir werden weiter für ein solches Vorgehen bei den Bürgern werben.



- Nous établirons un programme de gestion des surfaces vertes pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts.
- Nous établirons un cadastre des arbres, ceci pour la commune entière.
- Nous allons réaliser le sentier didactique « poissons » le long de la Sûre, de la Moselle et de la Syr en collaboration avec le service de la protection des inondations. Les préparatifs ont déjà été réalisés.
- Nous souhaitons faire aménager un sentier didactique dans nos forêts et dans nos champs.
- Nous allons évaluer l'intérêt et les possibilités d'introduire un « urban gardening ».
- Les urinoirs dans les bâtiments publics seront progressivement équipés d'une technologie sans eau.
- Nous tenons compte des critiques concernant le fauchage tardif et allons apporter des solutions avec des moyens de lutte contre les mauvaises herbes sans pesticides, tout en mieux informant les citoyens. La commune s'est engagée à ne plus recourir aux pesticides, afin de protéger les eaux souterraines. Nous estimons vitale cette façon de procéder et souhaitons en faire la promotion encore davantage auprès des citoyens.



GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN

- Wir werden im Kampf gegen die Luftverschmutzung nicht nachlassen. Wir möchten 3 zusätzliche Messstellen aufstellen, um weitere, konkrete Argumente gegen den verursachenden Durchgangsverkehr zu liefern.
- Im Laufe des Jahres 2018 werden die Arbeiten zum Anschluss der Gemeinde an die Kläranlage vom Spatz bis zum Hausboot erfolgen. Wir werden in diese Arbeiten den Bau des Hochwasserschutzes integrieren.
- Wir werden uns dafür einsetzen, dass im Zuge des Anschlusses der „Aire de Wasserbillig“ an die Kläranlage ebenfalls gleichzeitig die Vorarbeiten für den Hochwasserschutz erfolgen (die Schaffung des Retentionsraums an der Sauer und die Erneuerung des Fahrradweges). Mit einer solch konzentrierten Aktion sind erhebliche Kosteneinsparungen möglich.
- Nous n'arrêterons pas de lutter contre la pollution de l'air. Nous envisageons d'installer trois points de mesurage supplémentaires pour disposer d'autres arguments concrets contre le trafic de transit pollueur.
- Les travaux concernant le raccordement de la commune à la station d'épuration à Grevenmacher de la « Spatz » jusqu'à la maison flottante seront réalisés en l'an 2018. Nous allons intégrer la protection contre les inondations dans les travaux afférents.
- Nous allons nous engager afin que les travaux préparatifs pour la protection contre les inondations (création d'un bassin de rétention à la Sûre et renouvellement de la piste cyclable) soient réalisés parallèlement au raccordement de l'aire de Wasserbillig à la station d'épuration. Une telle action concertée permettra de faire des économies considérables.



Kultur, Sport, Vereine

Culture, sport, associations

Dass uns die Vereine und ein gutes Vereinsleben am Herzen liegen, haben wir oft genug unter Beweis gestellt. Dies wollen wir auch in der kommenden Legislaturperiode fortsetzen.

- Bei Renovierungs- oder Erneuerungsarbeiten von öffentlichen Plätzen werden wir unterirdische Anschlussysteme für die Feste vorsehen.
- Die leerstehende „Papageieninsel“ in Wasserbillig möchten wir Vereinen wie dem „Foyer de la Femme“ zur Verfügung stellen. Dieses Gebäude soll als Vereinszentrum genutzt werden.
- Das Pfarrhaus in Mertert soll ebenfalls ein Vereinszentrum werden.
- Die Tribünen, Duschen und Toiletten des Spielfelds Wasserbillig werden erneuert und es wird geprüft, ob man neue Räumlichkeiten für einen Ausschank mit Aufenthaltsraum schaffen kann.
- Wir werden die Außenfassade des Kulturzentrums Wasserbillig instandsetzen.
- Wir werden das Kulturzentrum Mertert modernisieren (Mikro- und Musikanlage, Zapfanlage, Beleuchtung, elektrische Anlage).
- Wir werden die Commodo-Zertifizierung der Kulturzentren nach den vorgeschriebenen technischen Anpassungen in die Wege leiten.
- Wir wollen prüfen, ob es möglich ist, dass die Gemeinde mit einem Zelt- und Bühnenverleihbetrieb einen Rahmenvertrag abschließt, damit Vereine zu einem günstigen Tarif Großzelte bzw. Bühnen für ihre Veranstaltungen leihen können.

Nous avons démontré à maintes reprises que les associations et la vie associative nous tiennent à cœur. Nous souhaitons bien évidemment maintenir cette politique dans la période législative à venir.

- Lors de travaux d'entretien ou de rénovation de places publiques, nous veillerons à faire installer des systèmes de raccordement souterrains servant lors des fêtes.
- Nous souhaitons mettre à la disposition des associations, comme le Foyer de la Femme, la « Papageieninsel », actuellement abandonnée. Ce bâtiment est censé devenir un centre associatif.
- Il en va de même de la maison paroissiale de Mertert.
- Les tribunes, douches et les toilettes du stade de Wasserbillig seront rénovées et il sera examiné si des locaux pour un nouveau débit de boissons avec séjour pourront y être réalisés.
- Nous allons mettre en état la façade extérieure du centre culturel de Wasserbillig.
- Nous allons moderniser le centre culturel de Mertert (sonorisation, tireuse, éclairage, installation électrique).
- Nous allons entamer la certification commodo des centres culturels selon les adaptations techniques imposées.
- Nous souhaitons examiner la possibilité de la conclusion d'un accord-cadre entre la commune et une entreprise de location de scènes, afin que des associations puissent louer des tentes, respectivement des scènes, à des tarifs préférentiels pour leurs événements.

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



**Ansicht der neuen Tennisanlage an der Mosel
Vue sur les nouvelles infrastructures du tennis**

- Wir begrüßen und unterstützen die Zusammenschlüsse von Vereinen. Besonders die kulturellen Vereine sollen verstärkt finanziell unterstützt werden, weil sie bei vielen Gemeindeveranstaltungen unerlässlich sind.
- Unsere Vereine haben eine wichtige Funktion in der Gemeinde. Sie fördern u. a. die Integration der ausländischen Mitbürger. Wir wollen allen Vereinen Fördermittel im Umfang wie bisher gewähren.
- Wir versuchen, adäquate Trainingsmöglichkeiten für den Bogenschieß-Club, der sich großer Beliebtheit bei den Jugendlichen erfreut, zu finden.
- Die Planungen für die neuen Tennisfelder an der Mosel sind abgeschlossen und 2018 soll mit dem Bau begonnen werden.
- Nous saluons et nous soutenons la fusion d'associations. Surtout importera-t-il de soutenir financièrement les associations culturelles, alors qu'elles sont indispensables lors de nombreuses manifestations communales.
- Nos associations jouent un rôle important dans notre commune. Elles sont notamment importantes pour l'intégration de nos concitoyens étrangers. Nous accorderons des subventions à toutes les associations dans le même ordre de grandeur que par le passé.
- Nous essayons de trouver des opportunités d'entraînement pour le club de tir-à-l'arc qui se réjouit d'une grande popularité auprès des adolescents.
- Les plans pour les nouveaux courts de tennis près de la Moselle ont été finalisés et les travaux pourront être entamés en 2018.

Wirtschaftsförderung und Tourismus

Promotion de l'économie et du tourisme

Wirtschaftsförderung und Tourismus greifen Hand in Hand, denn der Tourismus ist ein wichtiger Wirtschaftsfaktor bei uns. Wir werden auf verschiedenen Ebenen unsere Wirtschaft tatkräftig fördern und den Tourismus ankurbeln:

- Wir fördern lokale Betriebe und den Einzelhandel, indem wir mehr finanzielle Mittel für die Organisation der Braderie zur Verfügung stellen, dies um deren Attraktivität zu erhöhen.
- Wir unterstützen das private Projekt zum Errichten einer Industriezone am Kreisverkehr Mertert (Am Lein).
- Wir unterstützen die Hafenverwaltung beim Bau von 12 Industriehallen für klein- und mittelständische Unternehmen.
- **Wir sind entschieden gegen den Ausbau der Tanklager im Hafen.**
- Wir werden die Beschäftigungsinitiative CIGR weiter unterstützen.
- Wir werden uns im Rahmen der staatlichen Programme zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit als Gemeinde engagieren. Die Gemeinde beschäftigt jetzt schon Langzeitarbeitslose.
- Wir versuchen als Gemeinde, Ausbildungsplätze zu schaffen, beispielsweise für Gärtner/innen.
- Wir sind weiter für einen Bootshafen im Eingangsbereich der Sauer und werden im Zuge der Planungen des Hochwasserschutzes auch diesen Aspekt berücksichtigen.
- Wir werden weiter die Deutsch-Luxemburgische-Touristinfo unterstützen.

La promotion économique et le tourisme vont la main dans la main, sachant que le tourisme représente un facteur économique important chez nous. Nous allons sérieusement promouvoir notre économie et stimuler le tourisme à différents niveaux :

- Nous promovons les entreprises locales et le commerce de détail en mettant plus de moyens financiers à disposition pour l'organisation de la braderie, afin d'en améliorer l'attractivité.
- Nous soutenons le projet privé tendant à ériger une zone industrielle près du rond-point à Mertert (Am Lein).
- Nous soutenons l'administration du port lors de la construction de 12 halls industriels pour des petites et des moyennes entreprises.
- **Nous nous opposons formellement à l'extension des dépôts de carburant dans le port.**
- Nous continuerons à soutenir l'initiative sociale pour l'emploi CIGR.
- Nous nous engagerons dans le cadre des programmes étatiques pour la lutte contre le chômage, sachant que d'ores et déjà la commune occupe des chômeurs de longue durée.
- Nous essayerons de créer des postes d'apprentissage, par exemple pour le métier de jardinier.
- Nous maintenons nos ambitions pour la construction d'un

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN

- Wir werden das Gebäude über dem Aquarium in Wasserbillig sanieren und eine Projektgruppe einrichten, die neue Nutzungsvorschläge erarbeitet. Das „Pompehaus“ beim Camping wird in diese Überlegungen mit einbezogen.
- Wir werden das Wanderwegenetz auf dem Gemeindeterritorium weiter ausbauen.



port de plaisance dans l'affluent de la Sûre et nous en tiendrons compte lors des planifications concernant la protection contre les inondations.

- Nous continuerons à soutenir le Touristinfo germano-luxembourgeois.
- Nous allons assainir les locaux situés au-dessus de l'aquarium à Wasserbillig et mettre en place un groupe de projet qui travaillera sur des nouvelles possibilités d'utilisation. Y sera intégré le « Pompehaus » près du camping.
- Nous continuerons à développer le réseau des sentiers de randonnée sur le territoire communal.



Jugend- und Seniorenpolitik

Politique pour les adolescents et pour les seniors

Die LSAP macht eine wirklich aktive Jugend- und Seniorenpolitik. Alle gesellschaftlichen Gruppen sollen sich bei uns wohlfühlen. Deshalb wollen wir:

- den Park Mertert beleben;
- einen Wasserspielplatz neben dem Spielplatz im Park Mertert anlegen;
- einen „Seniorenspielplatz“ (Bewegungstherapie) im Park Mertert einrichten;
- Sommeraktivitäten für Eltern und Kinder im Park Mertert während der Sommerferien anbieten sowie die Ferienaktivitäten für Kindern ausbauen und dabei weiter auf Jugendliche aus der Gemeinde setzen;
- das Eastcoast-Festival weiterführen;
- den FUNPARKCUP, auf dem von der LSAP versprochenen und errichteten FUNPARK fortsetzen;
- ein Paddle-Tennisfeld auf oder neben dem FUNPARK-Gelände anlegen lassen;

Le LSAP réalise une réelle politique en faveur des adolescents et des seniors. Nous souhaitons que toutes les couches de la population se sentent à l'aise chez nous. C'est la raison pour laquelle nous envisageons :

- d'animer le parc de Mertert ;
- d'aménager une aire de jeu aquatique à côté de l'aire de jeux dans le parc de Mertert ;
- d'aménager une aire de jeux pour seniors (exercices thérapeutiques) dans le parc de Mertert ;
- de proposer des activités pour parents et enfants dans le parc de Mertert pendant les vacances d'été, de même qu'élargir les activités de vacances pour enfants et continuer à miser sur les adolescents de la commune ;
- de maintenir le Eastcoast-Festival ;
- de continuer avec le FUNPARKCUP sur le FUNPARK, qui avait été promis et réalisé par le LSAP ;



GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



- die Bemühungen intensivieren, für den Jugendclub geeignete Räumlichkeiten zu finden;
- die Spielplätze weiter modernisieren und ausbauen, sowie die vierteljährlichen Kontrollen durch ein unabhängiges Gremium weiterführen;
- jährlich ein Seniorenforum durchführen, welches von der 3. Alter- und Seniorenkommission organisiert wird.
- de faire aménager un court de tennis « paddle » sur le terrain du FUNPARK ou dans les alentours ;
- d'intensifier les efforts afin de trouver des locaux adéquats pour le club des jeunes ;
- de moderniser et agrandir les aires de jeux et de maintenir les contrôles trimestriels par une instance indépendante ;
- d'organiser chaque année un forum pour seniors par la commission du troisième âge.





Eine aktive und transparente Gemeindeverwaltung

Une administration communale active et transparente

Unsere Gemeindeverwaltung ist ein wichtiger Motor für die Gemeindeentwicklung. Dabei müssen Entscheidungen transparent sein und es müssen möglichst viele Bürger in die Entscheidungsprozesse einbezogen werden. Daran wollen wir weiter mit Hochdruck arbeiten.

- Wir werden weitere Umbaumaßnahmen im Gemeindehaus vornehmen, um dem Bevölkerungswachstum und den größeren Anforderungen Rechnung zu tragen. Wir werden das erwerbene Postgebäude einbeziehen und unseren technischen Dienst dorthin verlegen. So bekommen wir auch einen viel schöneren Zeremoniensaal.
- Durch den Neubau der Ateliers erhält der technische Dienst mehr Raum, und wir schaffen für unsere Gemeindearbeiter optimale Arbeitsbedingungen.

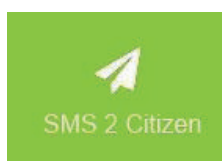
Notre administration communale est une force motrice importante pour le développement de la commune. Les décisions doivent être transparentes et le plus grand nombre de citoyens possible doit être impliqué dans les processus de décision. C'est un de nos objectifs principaux.

- Nous allons procéder à d'autres travaux de transformation dans la mairie pour tenir compte de la croissance de la population et des exigences accrues. Nous allons intégrer le bâtiment de la poste et y installer notre service technique. De cette façon, nous allons pouvoir bénéficier d'une plus belle salle des cérémonies.
- Suite à la construction des nouveaux ateliers, nos services techniques disposeront de plus d'espace et ainsi nous créerons des conditions de travail optimales pour nos ouvriers communaux.

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



- Mit „sms2citizen“ und Facebook wurde die Kommunikation mit den Bürgern erheblich verbessert. Die Homepage der Gemeinde wird neu und noch informativer gestaltet. Wir werden mithilfe der modernen Medien weiter den Bürgerdialog intensivieren. Auch Bürger, die keinen Zugriff auf diese Medien haben, werden wir weiterhin über das „Gemeeneblatt“ und Infoblätter schnell über alle relevanten Themen informieren. Die LSAP steht für eine umfassende und transparente Information der Bürger und möchte sie in die Gemeindepolitik mit einbeziehen.
- Die Kommissionen sind ein wichtiges beratendes Organ für den Schöffenrat. Sie haben bewiesen, dass von ihnen viele gute Ideen ausgehen, die auch realisiert wurden; deshalb werden wir sie weiter in die Entscheidungsprozesse einbeziehen.
- La communication avec nos citoyens a été sensiblement améliorée avec sms2citizen et avec Facebook. Le site internet de la commune sera renouvelé et sera rendu encore plus informatif. Nous allons intensifier le dialogue avec les citoyens moyennant les médias modernes. Évidemment, nous continuerons à informer rapidement tous les citoyens, qui n'ont pas accès aux médias modernes, via le « Gemeeneblatt » et des fiches d'information, sur tous les sujets importants. Le LSAP est symbole d'une information complète et transparente de tous les citoyens et entend les impliquer dans la politique communale.
- Les commissions sont un organe de consultation important pour le collège échevinal. Elles ont apporté de nombreuses bonnes idées qui ont également pu être réalisées, raison de plus pour les intégrer dans les processus de décision.



- Wir werden die Luxemburgisch-Sprachkurse weiter ausbauen, denn sie sind ein wichtiges Instrument für die Integration.
- Das Interventionszentrum kann auch nach Inkrafttreten des Gesetzes auf unsere Unterstützung zählen. Wir wissen um den unbezahlbaren Wert ihrer ehrenamtlich geleisteten Arbeit.
- Wir werden intensiv und kraftvoll dafür kämpfen, dass die Kommunen, auf deren Territorium eine Autobahntankstelle liegt, am Umsatz mit ein Cent pro Liter beteiligt werden. Wir erwarten uns davon Einnahmen in Millionenhöhe, die wir für unser ambitioniertes Investitionsprogramm in Bildung und moderne Infrastrukturen sinnvoll verwenden können. Die Bürgermeister von Mertert, Roeser und Mamer ziehen hier an einem Strang. Auch wenn dieser Antrag schon einmal abgeschmettert wurde, werden wir in unseren Anstrengungen nicht nachlassen.
- Nous allons élargir les cours de langue luxembourgeoise, qui représentent un élément important pour l'intégration.
- Le centre d'intervention pourra également compter sur notre soutien après la mise en œuvre de la loi sur la réforme des services de secours. Nous sommes bien conscients de la valeur inestimable de leur travail bénévole.
- Nous nous engagerons avec vigueur pour que les communes, sur le territoire desquelles se trouve une station-service sur l'autoroute, se voient allouer une participation au chiffre d'affaires à hauteur d'un cent par litre. Nous nous attendons à des rentrées à hauteur de plusieurs millions d'euros, que nous allons utiliser de façon judicieuse dans notre programme d'investissement ambitieux pour l'enseignement et pour des infrastructures modernes. Les bourgmestres de Mertert, de Roeser et de Mamer se retrouvent sur une même longueur d'ondes. Et même si cette revendication a déjà été réfutée une fois, ceci ne nous empêchera pas de continuer sur notre lancée.



GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN

LSAP
D'SOZIALISTEN

**EIS GEMENG WEID
A GUDDEN HÄNN**

**Unsere Kandidaten für die
Gemeindewahlen am
8. Oktober 2017**

**Damit unsere Gemeinde weiter
in guten Händen bleibt!**

**Nos candidats aux élections
communales du
8 octobre 2017**

**Pour que notre commune reste
entre de bonnes mains!**



**Lëscht
2**

LSAP. EIS C

DER

MAIRIE

Jérôme LAURENT



- Spitzenkandidat
- Seit 2000 im Gemeinderat
- Schöffe: 2000-2002 / 2011-2015
- Bürgermeister seit Oktober 2016
- Geboren: 19. Oktober 1973 / 43 Jahre
- Luxemburger
- E-mail: jlaurent@chd.lu
- Lebt in einer eingetragenen Lebenspartnerschaft
- Lycée classique Echternach
- Lycée technique Privé Emile Metz: Elektromechaniker
- Lycée technique des Arts et Métiers: Techniker in Informatik
- Arbeitet als Informatiker in der LSAP-Abgeordnetenfraktion
- Aktiv in Vereinen und Sport-; Kultur-; Jugend- und Umweltschutz-Vereinigungen auf lokaler und regionaler Ebene

„Ich habe das Mandat als Bürgermeister von Gust Stefanetti übernommen und möchte dieses auch weiterführen. Es ist für mich ein Auftrag, für das Wohl der Menschen zu arbeiten und unsere beiden Ortschaften nachhaltig weiterzuentwickeln. So sehe ich den Posten eines Bürgermeisters.“

- Tête de liste
- Membre du conseil communal depuis 2000
- Échevin : 2000-2002 / 2011-2015
- Bourgmestre depuis octobre 2016
- Né le 19 octobre 1973 / 43 ans
- Luxembourgeois
- e-mail : jlaurent@chd.lu
- Vit en union civile
- Lycée classique Echternach
- Lycée technique privé Emile Metz : électromécanicien
- Lycée technique des Arts et Métiers : technicien en informatique
- Travaille en tant qu'informaticien auprès du groupe parlementaire du LSAP
- Engagé dans différents clubs et associations de sport; de culture, de jeunesse et de la protection de l'environnement; tant au niveau local que régional

« J'ai repris le mandat de bourgmestre de Gust Stefanetti et je voudrais le poursuivre. Il s'agit d'une mission qui consiste à oeuvrer pour le bien de notre population et pour développer nos deux localités de façon durable. Telle est ma vision du poste de bourgmestre. »

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



Lucien BECHTOLD

- Geboren: 4. Dezember 1960 / 56 Jahre
- Luxemburger
- e-mail: lucien.bechtold@cc.lu
- Vater von 2 Kindern
- Lycée Classique Echternach, Abitur
- Universität Straßburg: Gestion d'entreprise
- Master in Wirtschaftswissenschaften
- Arbeitet bei der Chambre de Commerce als Direktionsberater
- Engagiert: Fanfare Concordia Mertert; Union Mertert-Wasserbillig

„Bedingt durch mein Studium und meinen Beruf weiß ich, wie ein Betrieb funktioniert. Unsere Gemeinde ist ein komplizierter Dienstleistungsbetrieb, der die Lebensqualität der Einwohner garantieren muss. Hierfür werde ich meine Fähigkeiten in mein Wissen einsetzen.“

- Né le 4 décembre 1960 / 56 ans
- Luxembourgeois
- e-mail : lucien.bechtold@cc.lu
- Père de deux enfants
- Lycée classique Echternach : 1^{re}
- Université de Strasbourg : gestion d'entreprise
- Master en Économie
- Travaille auprès de la Chambre de Commerce en tant que conseiller de direction
- Engagements : Fanfare Concordia Mertert; Union Mertert-Wasserbillig

« De par mes études et mon métier, je connais le fonctionnement d'une entreprise. Notre commune est une entreprise de services complexes, qui doit assurer la qualité de vie de la population. C'est la raison pour laquelle je m'engagerai avec toutes mes compétences et mon savoir. »



Nadine BOEVER_{ép.} LANG

- Geboren: 25. Januar 1968 / 49 Jahre
- Luxemburgerin
- e-mail: calix@pt.lu
- Verheiratet, Mutter von zwei Kindern
- LTJB Grevenmacher: Abschluss Section Commerce
- Arbeitet als Angestellte bei der Banque Raiffeisen
- Engagiert: Union Mertert-Wasserbillig

„Ich brauche und suche auch den Kontakt zu den Mitmenschen. Eine Gemeinde, vor allem wenn sie so schnell wächst wie unsere, muss den Zusammenhalt und das Leben in der Gemeinschaft aller Bürger fördern, dies durch eine größtmögliche Unterstützung des Vereinslebens und dem Schaffen von Strukturen, die für die Gesellschaft wichtig sind. Hierfür werde ich mich einsetzen.“

- Née le 25 janvier 1968 / 49 ans
- Luxembourgeoise
- e-mail : calix@pt.lu
- Mariée, mère de deux enfants
- LTJB Grevenmacher : diplôme de fin d'études de la section commerce
- Travaille en tant qu'employée auprès de la Banque Raiffeisen
- Engagements : Union Mertert-Wasserbillig

« J'ai besoin de contact avec les gens et je le recherche. Une commune qui, comme la nôtre, connaît une telle croissance, se doit de promouvoir la cohésion et la vie communautaire des citoyens par le soutien maximal de la vie associative et par la création de structures qui sont indispensables. Je m'y engagerai. »

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



Roland FEIPEL

- Geboren: 11. Juli 1958 / 58 Jahre
- Luxemburger
- Vater von 2 Kindern
- Gärtner-Lehre
- Arbeitete während 37 Jahren als Gärtner auf der Gemeinde
- Engagiert: Fanfare Concordia Mertert; „Fëscherveräin Mertert“; Syndicat d'Initiative Mertert

„Ein Leben unter dem Volk und im Dienst der Gemeinde: Ich kenne jede Ecke, weiß, wo der Schuh drückt und ich werde mich dafür einsetzen, dass den Sorgen, auch den kleinen Sorgen, Rechnung getragen wird. Deshalb stelle ich meine Kandidatur.“

- Né le 11 juillet 1958 / 58 ans
- Luxembourgeois
- Père de deux enfants
- Apprentissage en tant que jardinier
- A travaillé pendant 37 ans en tant que jardinier à la commune
- Engagements : Fanfare Concordia Mertert; Club de Pêche Mertert; Syndicat d'initiative Mertert

« Une vie parmi les gens et au service de la commune: je connais tous les coins, sais où le bas blesse et je m'engagerai à ce qu'il soit tenu compte de tous les soucis, même des plus petits. C'est la raison pour laquelle je pose ma candidature. »



Raymond ^{dit} Remy **FRANK**

- Im Gemeinderat von 1994-1999 und jetzt seit 2016
- Geboren: 22. August 1954 / 62 Jahre
- Luxemburger
- e-mail: frankray@pt.lu
- Verheiratet und Vater von 2 Kindern
- Lycée classique in Echternach: Abitur
- Pensionierter Eisenbahner
- Engagiert: Aktiver Gewerkschaftler im Landesverband FNCTTFEL; Leader Miselerland; Syndicat d'Initiative Wasserbillig; Klimapaktgruppe der Gemeinde; Tischtennis

„Neben dem gewerkschaftlichen Engagement für mehr soziale Gerechtigkeit gilt mein Interesse dem Umweltschutz, auf kleinem wie auch auf großem Plan. Die Gemeinde muss hier eine führende Rolle übernehmen.“

- Membre du conseil communal de 1994-1999 et depuis 2016
- Né le 22 août 1954 / 62 ans
- Luxembourgeois
- e-mail : frankray@pt.lu
- Marié et père de deux enfants
- Lycée classique Echternach : 1^{re}
- Cheminot à la retraite
- Engagements : syndicaliste actif au sein de la FNCTTFEL; Leader Miselerland; Syndicat d'initiative Wasserbillig; groupe du pacte climat de la commune; tennis de table

« Outre mon engagement syndical pour plus d'équité sociale, mon intérêt porte sur la protection de l'environnement à tous les niveaux. La commune a un rôle majeur à y jouer. »

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



Claude FRANZEN

- Im Gemeinderat seit 2000
- Geboren: 1. August 1968 / 48 Jahre
- Luxemburger
- e-mail: franzen68@gmail.com
- Verheiratet und Vater von 4 Kindern
- Gelernter Schreiner
- Arbeitet als Beamter bei der CCSS
- Engagiert: OGB-L (Präsident); CIGR (Vize-Präsident); Verwaltungsrat Muselheem; KABEMEWA (Kassenrevisor); ORT; SIAEG; „Fëscherveräin Waasserbëlleg“; Keeleclub Wasserbillig

„Meine Verpflichtungen sind deckungsgleich mit meinen Hobbys. Dies ist ein Glücksfall, der es mir erleichtert, mich mit Freude aktiv zu engagieren.“

- Membre du conseil communal depuis 2000
- Né le 1 août 1968 / 48 ans
- Luxembourgeois
- e-mail : franzen68@gmail.com
- Marié et père de quatre enfants
- Menuisier
- Travaille en tant que fonctionnaire auprès de la CCSS
- Engagements : OGB-L (président); CIGR (vice-président); conseil d'administration Muselheem; KABEMEWA (réviseur de caisse); ORT; SIAEG; Club de Pêche Wasserbillig, association du jeu de quilles Wasserbillig

« Mes engagements correspondent à mes passe-temps, une vraie aubaine qui me permet de participer avec joie. »



Colette FRISCH

- Im Gemeinderat seit 2016
- Geboren: 28. März 1958 / 59 Jahre
- Luxemburgerin
- e-mail: colettefrisch@hotmail.de
- Mutter von 3 Kindern
- LTJB Grevenmacher: 1^{re} Moyen
- Infirmière diplômée
- Arbeitet als Infirmière-coordinatrice im Muselheem
- Engagiert: HPPA Grevenmacher; Verwaltungsrat CIGR; SITEG; Verwaltungsrat Musel-Sauer Mediathéik; Foyer de la Femme (Präsidentin); Top Fit

„Ich kann in unserer Gemeinde vielen Menschen, die auf soziale Einrichtungen und Gesundheitsinstitutionen angewiesen sind, wirklich viele Dienste bieten. Das Engagement macht dann Freude und gibt Zufriedenheit.“

- Membre du conseil communal depuis 2016
- Née le 28 mars 1958 / 59 ans
- Luxembourgeoise
- e-mail : colettefrisch@hotmail.de
- Mère de trois enfants
- LTJB Grevenmacher : 1^{re} moyen
- Lycée pour métiers de la santé : infirmière diplômée
- Travaille en tant qu'infirmière coordinatrice au sein du Muselheem
- Engagements : HPPA Grevenmacher; conseil d'administration du CIGR; SITEG; conseil d'administration de la Musel-Sauer Mediathéik; Foyer de la Femme (présidente); Top Fit

« Je saurai apporter beaucoup de services aux personnes dans la commune qui dépendent d'associations sociales et des institutions de la santé. Cet engagement m'apporte joie et satisfaction. »

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



Nathalie LUDWIG

- „Geboren: 11. Dezember 1995 / 21 Jahre
- Luxemburgerin
- e-mail: nathanieludwig@yahoo.de
- Jungesellin
- Lycée classique Echternach: Abitur
- Ausbildung zur „Industriekauffrau“ in einem Privatbetrieb
- Engagiert: Aktive Fußballspielerin

- Née le 11 décembre 1995 / 21 ans
- Luxembourgeoise
- e-mail : nathanieludwig@yahoo.de
- Célibataire
- Lycée classique Echternach : 1^{re}
- Formation en cours en tant qu'agent technico-commercial au sein d'une entreprise privée
- Engagements : footballeuse active

„Ganz einfach und kurz: Ich möchte die Stimme der Jugendlichen in der Gemeindepolitik sein, nicht nur für den Sport, sondern auch im kulturellen Bereich. Es sollte „eng lass sinn“ in unserer Gemeinde.“

« Tout simple et tout court : je veux représenter la voix des jeunes dans la politique communale, non seulement en ce qui concerne le sport, mais également dans le domaine de la culture. Je voudrais avoir beaucoup d'animation et d'action dans notre commune. »



Sergio MARQUES

- Im Gemeinderat seit 2016
- Geboren: 26. Oktober 1971 / 45 Jahre
- Luxemburger
- e-mail: sergiomq@pt.lu
- Verheiratet, Vater von 2 Kindern
- Lycée in Echternach: 13^e Commerce Générale
- Arbeitet als Buchhalter bei der „Spuerkeess“
- Engagiert: Musel-Sauer Mediathéik; Fußball-Jugendtrainer

„Unsere Gemeinde und die Vereine sind gut organisiert, um alle Menschen, die bei uns wohnen, zu integrieren. Wer mitarbeiten möchte, kann dies tun. Mir gibt es Zufriedenheit und es macht Spaß.“

- Membre du conseil communal depuis 2016
- Né le 26 octobre 1971 / 45 ans
- Luxembourgeois
- e-mail : sergiomq@pt.lu
- Marié, père de deux enfants
- Lycée classique Echternach : 13^e commerce générale
- Travaille en tant que comptable auprès de la Banque et Caisse d'Épargne de l'État
- Engagements : Musel-Sauer Mediathéik; Entraîneur de football dans le domaine de la jeunesse

« Notre commune et ses associations sont bien établies pour intégrer socialement les personnes qui y habitent. Celui qui voudra prêter main forte le pourra. Personnellement, j'en tire une belle satisfaction et beaucoup de plaisir. »

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN



Laurent SCHMITT

- Geboren: 9. September 1986 / 30 Jahre
- Luxemburger
- e-mail: schmitt16@yahoo.de
- Jungeselle
- Lycée technique des Arts und Métiers: 13^e Technicien Elektro-Télécommunication
- Uni Lëtzebuerg: Bachelor en ingénierie
- Arbeitet als Ingénieur industriel bei CREOS
- Engagiert: CISGM – Chef de section; Instruktor bei RAGTAL; Cercle des Jeunes Mertert-Wasserbillig; Sekretär

„Mein aktuelles Engagement gilt vor allem der Sicherheit der Menschen, die nur dank des tagtäglichen Einsatzes von gut ausgebildeten Leuten und einer optimalen Ausstattung der Sicherheitsdienste garantiert werden kann. Das machen wir innerhalb eines starken Teams. Und so soll es auch weitergehen; dafür setze ich mich ein.“

- Né le 9 septembre 1986 / 30 ans
- Luxembourgeois
- e-mail : schmitt16@yahoo.de
- Célibataire
- Lycée Technique des Arts et Métiers : 13^e technicien électro-télécommunication
- Université de Luxembourg : baccalauréat en ingénierie
- Travaille en tant qu'ingénieur industriel auprès de CREOS
- Engagements : CISGM-Chef de section; instructeur au RAGTAL; Cercle des Jeunes Mertert-Wasserbillig (secrétaire)

« Mon engagement actuel vise avant tout la sécurité des gens, qui est seulement garantie grâce à la présence quotidienne de personnes bien formées et d'un équipement optimal des services de sécurité. Notre équipe est très forte et ceci doit être garanti dans le futur ; c'est la base de mon engagement. »



Mireille WIRTZ-LENERTZ

- Geboren: 5. März 1974 / 43 Jahre
- Luxemburgerin
- e-mail: mireille.lenertz@yahoo.com
- Verheiratet, Mutter von zwei Kindern
- Lycée in Echternach
- ECG: 13^e
- BTS: Bac +2
- Arbeitet als Direktionsassistentin im Pflegeheim „Op Lamp“
- Engagiert: Hilft während Manifestationen der Jugend und in der ‚Härenéquipe‘ der Union Mertert-Wasserbillig sowie den „Mouselarchers“

„Mein Weg hat mich über Sprachstudien in Amerika sowie einen Job in der Privatwirtschaft nach Wasserbillig in eine soziale Einrichtung (Op Lamp) geführt. Ich begeistere mich für Arbeit mit Kindern und Jugendlichen. Ich interessiere mich ganz besonders für alles, was die Familienpolitik betrifft.“

- Née le 5 mars 1974 / 43 ans
- Luxembourgeoise
- e-mail : mireille.lenertz@yahoo.com
- Mariée, mère de deux enfants
- Lycée classique Echternach
- ECG : 13^e
- BTS : Bac +2
- Travaille en tant qu'assistante de direction à la maison de soins « op Lamp »
- Engagements : Prête main-forte lors de manifestations des jeunes et de la « Härenéquipe » de l'Union Mertert-Wasserbillig et des « Mouselarchers »

« Mon parcours m'a mené aux États-Unis de par des études linguistiques, en passant par un emploi dans l'industrie privée, pour me faire atterrir auprès d'une institution sociale à Wasserbillig. Je suis fascinée par le travail avec les enfants et les adolescents. Tout ce qui touche à la politique familiale m'intéresse particulièrement. »

GEMENG WEIDER A GUDDEN HÄNN

Wie wähle ich richtig?

Bei den Gemeindewahlen am 8. Oktober hat die/der Wähler/in mehrere Möglichkeiten, ihre/seine elf Stimmen abzugeben. Wir erklären wie es geht:

1. Die Listenwahl

Sie möchten die LSAP wählen, dann kreuzen Sie einfach die Liste 2 der LSAP d'Sozialisten an.

Damit ist alles erledigt. Das war es schon! Ihre elf Stimmen werden nun auf alle elf Kandidaten verteilt. Jeder bekommt eine Stimme.

2. Die Kandidatenwahl

Sie möchten nicht einfach nur die Liste der LSAP wählen, sondern Ihre elf Stimmen auf verschiedene Kandidaten/innen der LSAP verteilen. Auch das ist möglich. Pro Kandidat/in können Sie maximal 2 Stimmen vergeben.

Aber aufpassen und immer gut mitzählen:

- Sie dürfen insgesamt nicht mehr als 11 Stimmen vergeben, sonst ist Ihr Wahlzettel ungültig.
- Wenn Sie weniger als 11 Stimmen vergeben, verschenken Sie Stimmen.

3. Kandidaten/innen unterschiedlicher Listen wählen

Sie möchten Kandidaten/innen von unterschiedlichen Listen wählen. Auch das ist möglich. Hier gilt dasselbe wie oben: Sie haben elf Stimmen und können maximal 2 Stimmen pro Kandidat/in vergeben. Immer gut mitzählen und keine Stimme verschenken.

4. Bitte unbedingt beachten!!!!

Wenn Sie eine Liste ankreuzen, dürfen Sie keinen Kandidaten ankreuzen.

Wenn Sie Kandidatenstimmen vergeben, dürfen Sie keine Liste ankreuzen

COMO É QUE EU VOTO ?

Nas próximas eleições comunais de 8 outubro próximo, o (a) eleitor(a) tem a possibilidade de exercer o seu voto.

Eis aqui as explicações sobre as diferentes maneiras de votar :

1. VOTAR PELA LISTA

Desejando votar pela lista do LSAP, basta fazer uma única cruz 2 na parte de cima da lista LSAP lista dos Socialistas.

Procedendo assim, não necessita fazer mais nada. Exerceu plenamente o seu direito de voto.

Desta forma, os onze votos aos quais tem direito, vão repartir-se automaticamente por cada um(a) dos(as) candidatos(as). Cada um(a) deles(as) beneficia de um voto seu.

2. VOTAR POR CANDIDATOS(AS)

Se não quiser votar simplesmente pelo conjunto da lista LSAP (tal como explicado anteriormente) mas distribuir os seus votos por diferentes candidatos (as) do LSAP, também é possível.

Assim, pode distribuir individualmente os seus votos pelos(as) candidatos(as) que deseja ver eleitos(as).

Deverá, no máximo, atribuir 2 votos pelos(as) candidatos(as) que escolheu.

Tenha, no entanto, cuidado e faça bem o cálculo :

Não pode, na totalidade de votos atribuídos, ultrapassar 11 votos.

Caso contrário o seu boletim de voto será inválido.

Se, por acaso, atribuir menos que 11 votos, não se esqueça que os votos não atribuídos são votos que se perdem.

3. VOTAR EM CANDIDATOS (AS) DE DIFERENTES LISTAS

Deseja eleger candidatos(as) de diferentes listas ? Isso também é possível.

As condições de atribuição de votos são as mesmas do que já explicado anteriormente.

Isto é dando o máximo de 2 votos a cada um(a) deles(as). Não se esqueça que votos não atribuídos, são votos perdidos.

4. RECOMENDAÇÃO MUITO IMPORTANTE

No caso de votar unicamente por uma lista, fazendo uma cruz no

topo, não pode, de forma alguma, indicar uma cruz junto do nome de candidatos.

Desejando votar por candidatos individuais, não pode, da mesma forma, indicar uma cruz no topo da lista.

Comment voter?

Lors des élections communales du 8. octobre, les électeurs/électrices ont plusieurs possibilités d'attribuer leurs onze voix. Mode d'emploi :

1. Le vote par liste

Vous voulez voter pour le LSAP : il vous suffit de cocher la liste n°2 LSAP d'Sozialisten.

Voilà qui est fait ! Vous avez attribué une voix à chacun des onze candidats de la liste.

2. Le vote par candidat(e)s

Vous ne voulez pas attribuer vos suffrages de manière uniforme à la liste du LSAP, mais partager vos voix entre différent(e)s candidat(e)s du LSAP. Ceci est également possible. Vous pouvez attribuer au maximum 2 voix à chaque candidat(e).

Faites cependant attention à ne pas vous tromper dans vos comptes :

- Vous pouvez attribuer au maximum un total de 11 voix, autrement votre bulletin de vote sera nul.
- Si vous attribuez moins de 11 voix, vous « gaspillez » des voix.

3. Voter pour des candidat(e)s de différentes listes

Vous voulez voter pour des candidat(e)s de différentes listes. Ceci est également possible. Dans ce cas de figure les règles sont les mêmes que celles énumérées ci-dessus : vous disposez de 11 voix et pouvez attribuer au maximum 2 voix à un(e) candidat(e). Vérifiez toujours le nombre de voix que vous avez attribuées et ne gaspillez pas de suffrage.

4. A respecter scrupuleusement !

Si vous cochez une liste, ne cochez plus de candidat(e).

Si vous attribuez vos voix à différent(e)s candidat(e)s, ne cochez plus de liste.

How to vote?

At the occasion of the local elections on October 8th, electors have different possibilities to distribute their eleven votes.

1. The vote by list

If you want to vote for the LSAP, all you have to do is to place a cross in the box at the top of the list No. 2 LSAP d'Sozialisten.

2. The vote by candidates

If you do not want to vote uniformly for the LSAP list but if you would like to distribute your votes between different LSAP-candidates, you can do so. You can give at most two votes to each candidate.

Just be careful, don't make any mistake in your calculation:

- You mustn't assign more than 11 votes, otherwise your ballot will be considered as invalid.
- If you assign less than 11 votes, you "waste" votes.

3. Voting for candidates on different lists

If you want to vote for candidates on different lists, you can do so too. In this case, the rules to follow are the same as listed above: you dispose of 11 votes and you can give at most two votes to one candidate. Don't forget to check the number of assigned votes and don't "waste" votes.

4. To follow absolutely:

If you vote for a list by marking the list with a cross, do not tick the box of a candidate anymore.

If you assign your votes to different candidates, do not make a cross in the box in top of a list.

Gemengewahlen

8.10.2017



2
LSAP
d'Sozialisten



LAURENT Jérôme		
BECHTOLD Lucien		
BOEVER ép. LANG Nadine		
FEIPEL Roland		
FRANK Remy		
FRANZEN Claude		
FRISCH Colette		
LUDWIG Nathalie		
MARQUES Sergio		
SCHMITT Laurent		
WIRTZ-LENERTZ Mireille		

**LSAP. EIS GEMENG WEIDER
A GUDDEN HÄNN**

LSAP MÄERTERT-WAASSERBËLLEG OCH OP FACEBOOK:
LSAP MERTERT-WASSERBILLIG

WWW.MERTERT.LSAP.LU